

Niedziela 4 października 1835 - 36 Nufford  
Place, Bryanston Square

Do

Stowarzyszenia Wzajemnego Oświecania się w Londynie

Wiem że wielu ze współzyciowców oczekuje na mój dalszy wykład angielszczyzny; inni nawet nalegali już od dawna abym go rozpoczął.

Ci ostatni radziły mi, żebym okazywał gotowość zupełną z mojej strony do samego początku. Nie tylko gotowości, ale razem i warunki pod jakimi nowy kurs rozpocząć miałem.

Czemu to do skutku nie doszło? Czy i jak dojść może? - te dwa pytania dla uspokojenia własnego zadaniem sobie, i ich rozwiązanie nieś, Towarzystwa, chcąc mieć to przynajmniej oświecanie koniecznie potrzebne.

Odpowiedzieliem sobie: że to do skutku dojść może o ile to ode mnie zależy; i że do skutku dojdzie, o ile to także ode mnie zależy bezsilnie -

Łąkam się tylko, żeby czyjeś za nadto <sup>oszczędzania</sup> gorące ~~oszczędzania~~ <sup>niechęć</sup> ~~niechęć~~ <sup>niechęć</sup> nie były. Chciałbym więc być rozumianym.

Uległem głośno powrodoznemu podjęciu się dawanania początków języka angielskiego; daleki - od proponowania się do tej roli, która jakby była potrzebna, a która mi gwałtem wnosić się starano - i od ~~narogamiarstwa~~ narogamiarstwa, narogamiarstwa się z uczeniem, - widząc że jestem właśnie w kraju, którego języka uczyć się mieliśmy. Był wtasniwej osoby, która by kierowała początkami nauki mocno i gwałtownie się cauc dawał, - nie było go tak łatwo zastąpić - wybór więc nie mógł być drugi. - Niezaczęli więc ratem potężnie nasze pragnienie współzyciowców mów do uszowania moim, mnie zaś do podjęcia się obowiązku, którego każdy pierwszy Anglik mógł lepiej i korzystniej może dokonać.

Metoda Robertsona daje Tatwy sposób uczenia się samemu - ta więc najwzgodniejsza była w naszym potężeniu - tej też najmali'smy się. - a tak z nauczyciela, którym mnie mianowano, statem się nie więcej jak tylko początkującym - pierwszej postępowym uczeniem. - Gdy mnie więc, po ~~skoniecznym~~ skoniecznym Robertsona kursie nagle nagle - co i kiedy mam dawać nastąpić - pytanie na który, wyznaje, nie byłem przygotowany - oświadczyłem gotowość ale powiadziłem sam niemożem co by przedsięwziąć najstosowniej wypadato - ani pojmołowatem co by najsmocniej trafiato w życzenia pytających. Zadatem więc, aby współzyciowcami naradzieli się między sobą, wyjawili wzajemnie życzenia swoje i o skutku narad mi anac dali. -

Wiederholungsfragen 1835 - 30. Oktober  
Plan, Programm etc.

10

Handwritten signature or name

Handwritten text, possibly a title or introductory sentence

Handwritten text, possibly a list or numbered points

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten text, possibly a paragraph

Handwritten signature or name

Handwritten signature or name

Coś pływaj i uptywał - jakos' nie się dotąd nie zrobiło - rzeczy stoją jak stały -  
 Ja nie mogłem odważyć się sam od siebie podawać czegoś, bo trudno było wymyślić taki wykład  
 dalszy w którymby można było pogodzić różnych usposobienia różne - Łyżaszkajcy się też chcieli  
 poprzestaać na tem co bym ja wymyślił. - Określiłmy więc wzajemnie na siebie aż do nie-  
 wsięższego - gdy nareszcie umówionym się niejako pocutem dać drutu porządkowanie - nie  
 zmieniając mego zdania aby to raczej stało się na pomocą tych, których to najbliżiej dotyczy.

Cokolwiek się uważa następczo, rozstrząsać trzeba było pod tym najważniejszym  
 względem, czy da się to pogodzić z różnym usposobieniem różnych

Rezultata moich postanowień były takie:

Najpierw naturalnie myśl moja uderzyła to, że z nabytkami zagranicą, wracając  
 kiedyś będziemy do kraju - że w kraju to usposobienie nasze mierza, stosunkiem lat pokarim  
 poprzedzonych - że nauki nasze będą, chcieli ktoś tak wysoko jako stoją w ich mniemaniu narody  
 w których przebywamy. Myż temu nie winni. - między innymi rzeczami - logiz i nas z angieli  
 przybywającego nie zapytaj - cytaci w oryginalu Scotta, Dylona - widzieli studi Shakespeare'a?

Na te pytania każdy z nas przygotowany być powinien.

Nie to nawet - samo rozpolojenie własnej ciekawości podlega nas abyśmy się do

Originalnego nacili.

pomyślatom tedy i proponuję:

Wybrać jedno, satankę z Shakespeara - niech nie będzie np Macbeth - tłumaczyć ją wspólnie -  
 tłumaczyć ją tako dalece - aby niejako z pamięci ceto powtórzyć można było.

Kniesz w tedy Anglika lub Angielka - a lepiej byłoby to ostatnie (co jak mi  
 zapewniano o tatowaniu by przyszło, gdyby obowiazek wyszukania naszego Pił. Detkensk  
 przysłał na siebie) - bo dziewice angielskie, jako wszystkie na świecie dziewice, najpłodniej język  
 swój wymawiają - i zaprosić do odczytania w glos całego Macbetha przed nami na lekcie  
 rebranoni.

Tako przygotowani pojdziemy do Teatru, kiedy Macbetha przedstawiać będą -  
 Jest roszak niewypowiedziana - naderwystko kiedy dobre grają, słuchaj i rozumieć  
 w jego języku - Shakespeara. To stanie się pięćdziesiąt sztuk na wstępie rozumianych.

Dla czegoż to proponuję? kto mógłby powiedzieć, żeby podchwalić się potem. -

Może i to w części - ale inny mam powód w proponowaniu tego

Sam wybór Rodaka do nauczenia języka kraju, w którym przebywamy, Tatwo  
 rozwiązuje to pytanie - bo pokazuje - że stozem krajowcami - żadnego albo mało mamy obowia-  
 zania z nim.

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written on aged, yellowed paper and is oriented vertically. The script is dense and fills most of the page. The text is written in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is oriented vertically. The script is dense and fills most of the page. The text is written in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is oriented vertically. The script is dense and fills most of the page.

Wiemy już że języka niemieckiego trzeba się wprost & utw uczyć - nie nieporozumia-  
my, skuteczne sposoby - ich pisownia niedokładna - sami sobie rady z wymawianiem dać nie mogą - dzień w dzień  
widzimy nowe stronniki opus wyprawane - a w nich same dla Anglików wymawianie

Gdzież więc tym - co z Anglikami najchętniej niemają - kłopotać się wygódniej w moimie nad  
nad teatr, gdzie mówić dobrane i dobitnie - i gdzie zarazem głośnie różnych jest tyle ile osób - gdzie można  
można by dogodniejsze miejsce do oswiżenia ucha z prawdziwym angielskim akcentem i dźwiękiem słów?

Z Szekspierem w reku gotów jestem siedzieć z szanownymi Pielgrzymami, którzy  
który się dali mi w początkach do języka angielskiego prowadzić - tłumaczyć go i pisać tłumaczenie  
zjemny kładąc je obok angielskiego. Natem jeszcze jest ten rysunek ogromny że się wczujemy całkiem  
wartości do końca

Mimo że Szekspier potrzebuje już pewnego usposobienia - spodziewam się że  
znajdzie się & nas niemato do niego

Porótore Wiele jest kto by radzi umocnić się w początkach -

za te wybratem nowy kurs grammatyczny, który głównie zasadza się na puerabian-  
nie ćwiczeń.

ale potrzeba mi ogrom lekcji któreby przedsiwzieli trzeba - jest ich 72 -  
licze trzy na tydzień zaprotoby mi całe półroczce - a potrzebowałbym ten kurs odpisać  
także - co tym pomocą obca nieodbitnie potrzeba, by mi była.

Potrójcie - tłumaczenie jakiegoś dzieła wskróć z polskiego na angielskie jest moim  
jedynym sposobem mocowania się w języku - Pod tym względem nie widziałbym innego  
nad Pielgrzymstwo Mickiewicza, którego polozonyca czysta, prosta i wog nieosta

Miałem zamiar kamowienia sobie pomocy współdzielny mió da ukladu stronni-  
ka - widzimy że go nam trzeba - Praca nasza dokonaby się nam data tato, gdybyśmy  
uzyskali kółkatoroś nich. Komunikowatem myśli moje w tym przedmiocie wielu  
współdzielny mió - wszyscy projekt mój dobrym i do wykonania podobnym znajdowali.  
D: bezona nie odmawia także swej pomocy. - Ale to rozciąsać może wkrótce przyjdzie -

Jakby się to wszystko najlepiej udało i uskutecznić dało - radbym to z ust komitetu  
wiedział.

Przy całej gotowości mojej, Jedno myślę sam się zabijam. Niez mi nadany się obca  
jaka praca, do której skłonność i potrzeba kamowiono miie powotywał była, i idyować do naszej  
nauki - przypadku na który chętnie jestem przygotowany? Mógł zapewne i przykroć, że koniec  
nie wypadłoby mi dalszego wykładu zamiechać. - Ale ponieważ nam idzie o rozporządzenie czegoś podobnego  
że - byłobyśmy w rozkładzie na ten przypadek względ mieli - uszczelko nam rozumieniu zadon asto-  
też nie wyuknąć nie może. -

Handwritten text in a cursive script, likely a list or account. The text is written on aged, slightly stained paper. It appears to be a list of items or a set of instructions, possibly related to a business or administrative matter. The handwriting is dense and fills most of the page.

Handwritten text in a cursive script, continuing the list or account. The text is written on aged, slightly stained paper. It appears to be a list of items or a set of instructions, possibly related to a business or administrative matter. The handwriting is dense and fills most of the page.

Handwritten text in a cursive script, continuing the list or account. The text is written on aged, slightly stained paper. It appears to be a list of items or a set of instructions, possibly related to a business or administrative matter. The handwriting is dense and fills most of the page.

Handwritten text in a cursive script, continuing the list or account. The text is written on aged, slightly stained paper. It appears to be a list of items or a set of instructions, possibly related to a business or administrative matter. The handwriting is dense and fills most of the page.

Nie mogę tu pominąć uwagi o ostatnim liście, który mi Komitet w odpowiedzi na mój przesłał.

Jakkolwiek kilku słowami ostro nadrasnął uczucia moje, lecz że to zrobił nie dla czego innego, tylko że się sam najbardziej rozumiał; nie mógłbym sam przed sobą usprawiedliwić tego, gdybym pozwolił wylać się uczuciom, które list taki koniecznie obudza; i dlatego postanowiłem odpowiadając nań, wszystkie co by razie mogło pominąć.

Tyle robiąc z mej strony, spodziewam się, że równo powołność ze swej strony Komitet mi okazywać będzie, że się da nakłonić do przyłączenia się do trzech głównych pomysłów, które w swoim liście popisał, a na których całe swoje rozumowanie opiera - a te są -

1° Przesłanie mi listu z nawiązkami osób unawierzać mających na Angielscecyens i zomieszczeniem o ich regularności i poprawności robotniczymi - który to list nie w sobie drażliwego niezawierał owszem pokazuje dość znaczny postęp napisanych do mego krusu coś przyjemnego objawia - a był podpisanym w zwykłej urzędowej formie przez dwie osoby Przewodniczącego i Sekretarza; - Komitet mawia grzechywiście sekretarza. Jeśli to nie jest pomyłka - to list ostatni Komitetu - także podpisanym w zwykłej urzędowej formie przez Przewodniczącego i Sekretarza - ale na uczucia moje wcale odmieranie działający; - chyba już nazwę, niegłębokość sekretarza. -

2° Moje uwagi opieratem na tem - że nie obojętnym z Towarzystwa ustawać, kłopoty się wice w korespondencji z nim, spowodu listu Komitetskiego - mogłom wygodnie w przesłać mu robotniczym cudzych "ostrzeżenie siebie o odpowiedzialności" wzięć. Komitet mi opisuje że takie ostrzeżenie nie byłoby potrzebne, zważając że w podpisie mojem na ustawie Towarzystwa (której artykuły listkami mi cytuje) była rzekłomia, że obowiązku na się przyjętego dopełniać bierz. -

Ja wiem - że dotąd listu nie podpisałem -

Pytanie - kto się z nad myli.

3° Trzecia pomyłka pomyśle z drugiej - jest to wyraz, że małe datem dowody, jak mnie (wedle cytowanych słów listu mego) ta instytucja obchodzi; - bo ni razu na zgromadzeniach Towarzystwa, na których ustanawiano się nad środkami kwiitnienia jego - Sobę, moją nie stawia. -

Chciałbym aby mnie listono w nad tych - co w listach objawili i w razie dowiedli jak sprzyja, Towarzystwu Projekt mój w tym liście zawarty i odwiadczenie się z gotowścią wytknięcia go ile będzie można - Komitet spodziewam się adda mi to sprawiedliwość - nie mniej przyjaźni i chęci wygłoszenia współzycimkom, jak i w widoku ustąpienia Towarzystwa, którego powodzenie najmilszem było mi zaszcze i być mi przesłanie -

Kwinnym Towarzystwu Scandickiego  
Jed. Struga  
Leonard Niedzwiecki

Handwritten signature or initials at the top right of the page.

Handwritten text in the upper section of the page, appearing to be a preface or introductory paragraph.

Handwritten text in the middle section of the page, possibly a list or numbered items.

Handwritten text in the lower-middle section of the page, continuing the main body of the document.

Handwritten text in the lower section of the page, possibly a concluding paragraph or a separate note.

Large handwritten signature or name at the bottom of the page, written in a cursive style.